

OSG Schnürorthese Lace-up Ankle Orthosis

ofa bamberg

Ofa Bamberg GmbH
Laubanger 20
D-96052 Bamberg
Tel. +49 951 6047-0
Fax +49 951 6047-185
info@ofa.de
www.ofa.de

ofa austria

Ofa Austria
Wasserfeldstr. 15
A-5020 Salzburg
Tel. +43 662 848707
Fax +43 662 849514
info@ofaaustria.at
www.ofaaustria.at



dynamics®

Die vielseitige
orthopädische Versorgung
Versatile orthopaedic care



Anziehanleitung in Bildern

Bitte hier aufklappen

Fitting instructions in pictures

Please fold open here

Notice d'enfilage illustrée

À ouvrir ici

Aanleginstructies in afbeeldingen

Hier openklappen a.u.b.

Istruzioni di indossamento illustrate

Aprire qui

Instrucciones de aplicación ilustradas

Abrir aquí



Anziehanleitung in Bildern

Fitting instructions
in pictures

Notice d'enfilage illustrée

Aanleginstructies
in afbeeldingen

Istruzioni di
indossamento illustrate

Instrucciones de
aplicación ilustradas

1



2



3



Größentabelle

Size table

Tableau des tailles

Maattabel

Tabella delle misure

Tabla de tallas

Größen

Sizes
Tailles
Maten
Misure
Tallas

XS  S M L XL

Spannumfang (cm)

Instep circumference (cm)
Périmètre du cou-de-pied (cm)
Wreefomvang (cm)
Circonférence del collo del
piede (cm)
Perímetro del empeine (cm)

25,5 – 28 28 – 30,5 30,5 – 33 33 – 35,5 35,5 – 38

Hilfe zum Maßnehmen

How to take measurements
Comment mesurer
Hoe meten
Come misurare
Cómo tomar las medidas



Auch für Kinder

Also for children
Également pour enfants
Ook voor kinderen
Anche per bambini
También por niños

ofa bamberg

dynamics®

**Wir bringen Sie schnell
wieder in Bewegung.**

dynamics®

**We'll get you moving
in no time.**

dynamics®

**Nous vous permettons de vous
déplacer à nouveau rapidement.**

dynamics®

**Wij brengen u snel
weer in beweging.**

dynamics®

**Vi rimettiamo velocemente
in movimento.**

dynamics®

**Le ayudamos a recuperar
rápidamente su movilidad.**

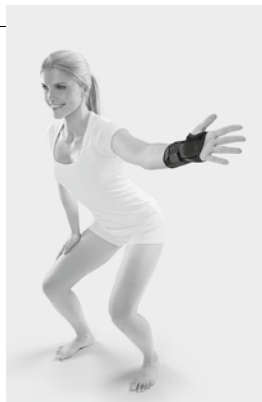


Inhalt
Contents
Contenu
Inhoud
Contenuto
Contenido

DE deutsch	OSG Schnürorthese	Wichtige Hinweise Gewährleistung	6 18
EN english	Lace-up ankle orthosis	Important notes Warranty	8 18
FR français	Orthèse à lacet pour la cheville	Indications importantes Garantie	10 18
NL nederlands	Spronggewricht veterorthese	Belangrijke aanwijzingen Garantie	12 18
IT italiano	Ortesi con lacci per articolazione tibio-tarsica superiore	Avvertenze importanti Garanzia	14 18
ES español	Órtesis de tobillo con cordones	Notas importantes Garantía	16 18

Wir haben viel zu bieten

We have a great deal to offer
 Nous vous apportons beaucoup
 Wij hebben veel te bieden
 Abbiamo molto da offrire
 Tenemos mucho que ofrecer



Orthopädie
 Orthopaedics



Phlebologie
 Phlebology



Prophylaxe
 Prophylaxis



Ofa Bamberg. **Meer als 80 Jahre Erfahrung** **für Ihre Gesundheit.**

Ofa Bamberg ist einer der führenden Hersteller medizinischer Hilfsmittel in Deutschland. Seit der Firmengründung im Jahr 1928 stellen wir höchste Ansprüche an unsere Produkte: maximaler Komfort bei optimaler Wirksamkeit. Neben Bandagen und Orthesen bietet Ofa Bamberg ein umfangreiches Sortiment medizinischer Kompressionsstrümpfe sowie vorbeugender Stütz- und Reise-strümpfe an.

Ofa Bamberg. **More than 80 years' experience** **for your health.**

Ofa Bamberg is one of the leading manufacturers of medical supplies in Germany. Since the company was established in 1928 we have been placing extremely high demands on our products: maximum comfort and optimum efficacy. As well as medical supports and orthoses, Ofa Bamberg offers a comprehensive range of medical compression stockings and preventive support and travel stockings.

Ofa Bamberg. **Plus de 80 années d'expérience** **au service de votre santé.**

Ofa Bamberg est l'un des plus grands fabricants de dispositifs médicaux en Allemagne. Depuis la création de notre société en 1928, nous fixons des exigences élevées à l'adresse de nos produits : le confort maximum lié à une efficacité optimale. Outre un grand choix de bandages et d'orthèses, Ofa Bamberg propose également un assortiment important de bas de compression médicale ainsi que de bas à varices et chaussettes de voyage à caractère préventif.

Ofa Bamberg. **Meer dan 80 jaar ervaring** **voor uw gezondheid.**

Ofa Bamberg is één van de toonaangevende fabrikanten van medische hulpmiddelen in Duitsland. Sinds de oprichting van de firma in het jaar 1928 stellen wij de hoogste eisen aan onze producten: maximaal comfort bij een optimale doeltreffendheid. Naast bandages en orthesen biedt Ofa Bamberg een omvangrijk assortiment aan medische elastische kousen en preventieve steun- en reiskousen aan.

Ofa Bamberg. **Oltre 80 anni di esperienza** **al servizio della salute.**

Ofa Bamberg è uno dei produttori leader di articoli medici in Germania. Fin dalla fondazione dell'azienda risalente al 1928 i nostri prodotti soddisfano i requisiti più elevati: massimo comfort abbinato ad efficacia ottimale. Oltre a bendaggi e ortesi, Ofa Bamberg offre un ampio assortimento di calze mediche a compressione graduata e di calze preventive da viaggio e di sostegno.

Ofa Bamberg. **Más de 80 años de experiencia** **a disposición de su salud.**

Ofa Bamberg es uno de los fabricantes líderes de productos médico-sanitarios en Alemania. Desde la fundación de la empresa en el año 1928, nos aseguramos de que nuestros productos cumplan los requisitos más exigentes: un máximo confort con una óptima eficacia. Aparte de vendajes, fajas y órtesis, Ofa Bamberg ofrece una amplia gama de medias y calcetines médicos de compresión, así como medias y calcetines de soporte y de viaje de efecto preventivo.

Liebe Anwenderin, lieber Anwender, wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt von Ofa Bamberg entschieden haben, und danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen. Bitte nehmen Sie sich einen Moment Zeit und lesen Sie diese Produktinformationen sorgfältig durch. Für eine optimale Wirksamkeit Ihres Dynamics Produktes.
Ofa Bamberg wünscht Ihnen gute Besserung!

Die Dynamics OSG Schnürorthese sorgt für eine effektive Stabilisierung Ihres oberen Sprunggelenks (OSG). Die seitlichen Verstärkungen verhindern ein Umknicken, ohne dabei die Beugung und Streckung des Fußes zu behindern. Die schlanke, luftdurchlässige Konstruktion bietet hohen Tragekomfort.



Anziehanleitung

Bilder zur Anziehanleitung finden Sie in der Umschlagseite am Anfang der Broschüre.

1

Schlüpfen Sie mit dem Fuß in die Orthese und positionieren Sie die Ferse in der vorgesehenen Aussparung.

2

Richten Sie die Zunge, sodass sie glatt anliegt, und ziehen Sie die vorgefädelt Schnürung angenehm fest.

3

Der Schaft der Orthese lässt sich schnell und einfach schnüren, indem Sie die Schnürsenkel kreuzweise um die Haken (Agraffen) legen. Zum Schluss fixieren Sie die Schnürsenkel mit einer Schleife. Bitte achten Sie darauf, dass das Produkt fest, aber nicht zu eng anliegt, um Abschnürungen zu vermeiden.

Bitte beachten Sie

- Das erstmalige Anpassen und Anlegen des Produktes muss durch geschultes Fachpersonal erfolgen.
- Tragen Sie das Produkt direkt auf der Haut. Soll es in Kombination mit anderen Produkten getragen werden, besprechen Sie dies bitte vorher mit Ihrem Arzt.
- Sollten während des Tragens ein unangenehmes Gefühl, stärkere Schmerzen oder andere Beschwerden auftreten, legen Sie das Produkt ab und kontaktieren Sie Ihren Arzt oder Fachhändler.
- Wir prüfen unsere Produkte im Rahmen einer umfassenden Qualitätssicherung. Sollten Sie dennoch Beanstandungen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Pflegehinweise

- Das Produkt sollte vor dem ersten Gebrauch gewaschen werden.
- Waschen Sie das Produkt separat in einem Waschsäckchen bei maximal 30° C. Verwenden Sie dazu Feinwaschmittel ohne Weichmacher (z. B. Ofa Clean Spezialwaschmittel) und spülen Sie das Produkt gut aus. Das Produkt kann schonend geschleudert werden, bitte wringen Sie es aber nicht aus.
- Bringen Sie das Produkt in Form und lassen Sie es an der Luft trocknen. Trocknen Sie das Produkt nicht im Trockner, auf der Heizung oder in direktem Sonnenlicht und bügeln Sie es niemals.
- Um die Qualität Ihres Produktes zu erhalten, verwenden Sie bitte keine chemischen Reinigungsmittel, Bleichmittel, Benzin oder Weichspüler. Tragen Sie im

Anwendungsbereich keine fett- oder säurehaltigen Mittel, Salben oder Lotionen auf die Haut auf. Diese Substanzen können das Material angreifen.
– Lagern Sie das Produkt trocken und geschützt vor Sonne und Hitze möglichst in der Originalverpackung.

Anwendungsbereiche

- chronische Sprunggelenkinstabilitäten
- Schädigungen des Sprunggelenks und des Bandapparates z. B. Prellung, Verstauchung, Kapselreiznis
- zur Stabilisierung nach Bandnaht

Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind bisher keine Nebenwirkungen auf den gesamten Körper bekannt. Liegt das Produkt jedoch zu fest an, kann es örtliche Druckschmerzen verursachen oder Blutgefäße und Nerven einengen.

Gegenanzeigen

Bei folgenden Fällen sollten Sie vor Anwendung des Produktes Ihren Arzt konsultieren:
– Hauterkrankungen oder -verletzungen im Anwendungsbereich, insbesondere bei Entzündungszeichen wie Rötung, Erwärmung oder Schwellung
– Empfindungs- und Durchblutungsstörungen im Anwendungsbereich
– Lymphabflussstörungen sowie nicht eindeutige Schwellungen

Materialzusammensetzung

Kunststoffverstärkung:
80 % Polypropylen
20 % thermoplastisches Elastomer
Textiles Obermaterial,
Futterstoff:
100 % Polyester
39 % Polyester
48 % Polyamid
13 % Elastan
Schnürsenkel:
100 % Polyamid

Pflege

- Schonwaschgang
 - Nicht bleichen
 - Nicht im Trockner trocknen
 - Nicht bügeln
 - Nicht chemisch reinigen
- Kein Weichspüler!

Dear user,

We are pleased that you have chosen a product from Ofa Bamberg and would like to thank you for putting your trust in us. Please take a moment to read through this product information carefully to ensure optimum effectiveness of your Dynamics product.

Ofa Bamberg wishes you a speedy recovery!

The Dynamics lace-up ankle orthosis

provides effective stabilisation of the upper ankle. The lateral reinforcements prevent the ankle from twisting without obstructing the bending and stretching of the foot. The slim, air-permeable design provides outstanding wearing comfort.



Fitting instructions

The fitting instructions in pictures can be found on the fold-over page at the beginning of the brochure.

1

Slip your foot into the orthosis and position the heel in the recess.

2

Align the tongue so that it lies flat against the foot and tighten the pre-threaded laces comfortably tight.

3

The shaft of the orthosis can be laced up quickly and easily by criss-cross lacing round the hooks (agraffes). Finally, secure the laces with a knot. Please ensure that the product is secure but not too tight in order to prevent pinching.

Please note

- The initial adjustment and strapping on of the product must be carried out by qualified specialist staff.
- Wear the product directly on your skin. If it has to be worn in combination with other products, please discuss this with your doctor beforehand.
- During long periods of rest (e. g. when sleeping) the product should be removed.
- If you experience an unpleasant sensation, intense pain or any other problem when wearing the product, then remove it and contact your doctor or specialist supplier.
- We use a comprehensive quality management system to check our products. However, should there still be reason for complaint, please contact your specialist supplier.

Care instructions

- The product should be washed before being used for the first time.
- Wash the product separately in a small wash bag at a maximum temperature of 30° C. Use a mild detergent without softener (e. g. Ofa Clean special detergent) and rinse the product out well. A gentle spin can be used for this product but please do not wring it out.
- Mould the product into the right shape and air-dry it. Do not dry the product in the dryer, on a radiator or in direct sunlight and do not iron.
- In order to maintain the quality of your product please do not use any chemical cleaning products, bleaches, petrol or fabric softener. Do not apply any fatty or acidic creams, ointments or lotions to the skin in the usage area. These substances can affect the material of the product.
- Store the product in a cool dry place away from sunlight and heat and preferably in the original packaging.

Indications

- chronic ankle instability
- damage to the ankle and the ligaments, e. g. contusions, sprains, capsule lacerations
- for stabilisation after ligament reconstruction

Side effects

There are currently no known side effects for any part of the body if this product is used correctly. However, if the product is too tight, this can cause local pressure points or constrict blood vessels and nerves.

Contraindications

- In the following cases you should consult your doctor before using this product:
- skin conditions or injuries in the area of application, particularly where signs of inflammation are present, such as redness, temperature increase or swelling
 - feeling of numbness and circulatory problems in the area of application
 - problems with lymphatic drainage as well as unexplained swelling

Material composition

Synthetic reinforcement:
80 % polypropylene
20 % thermoplastic elastomer
Textile upper material, lining:
100 % polyester
Tongue, knitted heel material:
48 % polyamide
39 % polyester
13 % elastane
Shoelaces:
100 % polyamide

Care

- Careful wash programme
 - Do not bleach
 - Do not put into a dryer
 - Do not iron
 - Do not dry clean
- [Do not use softener!](#)

Chère cliente, cher client,

Nous sommes heureux que vous ayez opté en faveur d'un produit de la société Ofa Bamberg et nous vous remercions de la confiance que vous nous accordez. Veuillez prendre le temps de lire attentivement les informations concernant ce produit. Pour une efficacité optimale de votre produit Dynamics.

Ofa Bamberg vous souhaite un bon rétablissement !

**Conseils de mise en place**

Vous trouverez les images de la notice d'enfilage à l'intérieur de la couverture de la brochure.

1

Glissez le pied dans l'orthèse et placez le talon dans l'évidement prévu.

2

Orientez la languette pour qu'elle soit à plat et tirez fermement les lacets pré-attachés.

3

La tige de l'orthèse est lacée facilement et rapidement en croisant les lacets autour des crochets (agrafes). Terminez en faisant une boucle avec les lacets. Veillez à ce que le produit soit bien fixé, mais pas trop serré, afin d'éviter de couper la circulation sanguine.

L'orthèse à lacet pour la cheville Dynamics assure une stabilisation efficace de la partie supérieure de votre cheville. Les renforts latéraux préviennent la torsion sans pour autant entraver la flexion et l'extension du pied. La structure mince et perméable à l'air apporte un grand confort de port.

Veillez observer les points suivants

- Le premier ajustement et la pose initiale du produit doivent être effectués par du personnel qualifié.
- Portez le produit directement sur la peau. Demandez l'avis de votre médecin avant de le porter avec d'autres dispositifs.
- Retirez le produit lors des durées de repos prolongées (p. ex. pour dormir).
- Si vous éprouvez une sensation d'inconfort, de fortes douleurs ou tout autre trouble quand vous portez le produit, retirez-le et contactez votre médecin ou votre vendeur spécialisé.
- Nous contrôlons nos produits dans le cadre de notre gestion attentive de la qualité. Si, malgré cela, vous avez des réclamations, veuillez vous adresser à votre vendeur spécialisé.

Conseils d'entretien

- Lavez le produit avant de l'utiliser pour la première fois.
- Lavez le produit séparément dans un sachet de lavage à 30° C maximum. Utilisez, pour cela, une lessive pour linge délicat sans adoucissant (p. ex. Lessive spéciale Ofa Clean) et rincez bien le produit. Vous pouvez essorer le produit doucement mais ne le tordez pas.
- Mettez le produit en forme et laissez-le sécher à l'air. Ne faites pas sécher le produit dans un sèche-linge, sur un radiateur ou exposé directement aux rayons du soleil et ne jamais repasser.
- Pour conserver la qualité de votre produit, n'employez jamais de détergers chimiques, d'agents blanchissants, de white-spirit ou d'adoucissants. N'enduissez pas la

peau de produits gras ou acides, de pommades ou de lotions dans la zone d'application du produit. Ces substances pourraient attaquer le matériau.

- Conservez le produit à l'abri de l'humidité, du soleil et de la chaleur, si possible dans son emballage d'origine.

Indications

- instabilités chroniques de la cheville
- lésions de la cheville et de l'appareil ligamentaire, par ex. contusion, entorse, déchirure de la capsule
- stabilisation après une intervention, stabilisation après une suture ligamentaire

Effets secondaires

Aucun effet secondaire sur l'intégrité du corps n'est connu à ce jour avec une utilisation correcte. Toutefois, si le produit est trop serré, il peut provoquer des points de pression locaux ou le rétrécissement de vaisseaux sanguins ou de nerfs.

Contre-indications

Dans les cas suivants, veuillez consulter votre médecin avant d'utiliser le produit :

- maladies ou blessures de la peau dans la zone d'application du produit, en particulier en cas de signes d'inflammation (rougeur, échauffement ou enflure)
- troubles sensitifs et circulatoires dans la zone d'application du produit
- troubles du flux lymphatique ainsi que légères enflures

Composition

Renfort en plastique :
80 % polypropylène
20 % élastomère thermoplastique

Partie supérieure en tissu, doublure :
100 % polyester
Languette, renfort du talon :
48 % polyamide
39 % polyester
13 % élasthanne
Lacet :
100 % polyamide

Entretien

- Lavage programme linge délicat
- Ne pas blanchir
- Ne pas faire sécher dans un sèche-linge
- Ne pas repasser
- Ne pas nettoyer avec des produits chimiques

Pas de produits assouplissants !

Beste gebruikster, beste gebruiker,

Het verheugt ons dat u voor een product van Ofa Bamberg geopteerd hebt en danken u voor het in ons gestelde vertrouwen. Gelieve even uw tijd te nemen en deze productinformatie zorgvuldig door te lezen. Voor een optimale doeltreffendheid van uw Dynamics product.

Ofa Bamberg wenst u veel beterschap!



Aanleginstructies

Afbeeldingen bij de aanleginstructies vindt u in de binnenzijde cover aan het begin van de brochure.

1

Plaats uw voet in de orthese en positioneer uw hak in de uitsparing.

2

Leg de tong recht, zodat deze glad ligt, en trek de veters vast.

3

De schacht van de orthese kan gemakkelijk en snel gestrikt worden door de veters kruislings om de haakjes te leggen. Strik de veters om de orthese te fixeren. Gelieve erop te letten dat het product vast, maar niet te nauw aansluit om afknelling te vermijden.

De Dynamics spronggewricht veterorthese zorgt voor een effectieve stabilisatie van uw bovenste spronggewricht. De zijdelingse verstevigingen voorkomen omzwikken zonder het buigen en strekken van de voet te hinderen. De slanke, luchtdoorlatende constructie biedt veel draagcomfort.

Gelieve in acht te nemen

- Het product moet de eerste keer door geschoold vakpersoneel aangepast en aangedaan worden.
- Draag het product direct op de huid. Indien het in combinatie met andere producten gedragen dient te worden, verzoeken wij u, dit vooraf met uw arts te bespreken.
- Tijdens langere rusttijden (bijvoorbeeld wanneer u slaapt) dient u het product niet te gebruiken.
- Indien er zich tijdens het dragen een onaangenaam gevoel, fellere pijnen of andere klachten voordoen, dient u het product niet te gebruiken en dient u contact op te nemen met uw arts of dealer.
- Wij controleren onze producten in het kader van een algeheel kwaliteitsmanagement. Gelieve u tot uw dealer te richten indien u desondanks klachten hebt.

Onderhoudsinstructies

- Het product dient vóór gebruik gewassen te worden.
- Was het product apart in een waszakje bij maximaal 30° C. Gebruik daarvoor fijnwasmiddel zonder wasverzachter (bijvoorbeeld Ofa Clean speciaal wasmiddel) en spoel het product goed uit. Het product kan omzichtig gecentrifugeerd worden, gelieve het echter niet uit te wringen.
- Breng het product in de juiste vorm en laat het aan de lucht drogen. Droog het product niet in de droogautomaat, op de verwarming of in direct zonlicht en strijk het nooit.
- Gelieve geen chemische reinigingsmiddelen, bleekmiddelen, benzine of wasverzachter te gebruiken om de kwaliteit van uw product te handhaven. Breng in

het toepassingsgebied geen vet- of zuurhoudende middelen, zalven of lotions op de huid aan. Deze substanties kunnen het materiaal aantasten.

- Bewaar het product droog en beschermd tegen zon en hitte zoveel mogelijk in de originele verpakking.

Toepassingsgebieden

- chronische enkelinstabiliteit
- beschadigingen aan de enkel of aan de banden, bijv. kneuzing, verstuiking, kapselscheuring
- ter stabilisatie van de enkelbanden

Bijwerkingen

Bij een oordeelkundige toepassing zijn tot nu toe geen bijwerkingen op het hele lichaam bekend. Indien het product echter te nauw aansluit, kan het plaatselijke drukverschijnselen veroorzaken of bloedvaten en zenuwen beknellen.

Contra-indicaties

In volgende gevallen dient u vóór toepassing van het product uw arts te raadplegen:

- huidaandoeningen of verwondingen in het toepassingsgebied, in het bijzonder bij ontstekingsverschijnselen zoals roodkleuring, verwarming of zwelling
- gevoels- en doorbloedingsstoornissen in het toepassingsgebied
- lymfeafvoerstoornissen evenals niet volkomen duidelijke zwellingen

Materiaalsamenstelling

Kunststof versterking:
80 % polypropyleen
20 % thermoplastische elastomeer
Materiaal bekleding, voeringstof:
100 % polyester
Tong, hielgedeelte:
48 % polyamide
39 % polyester
13 % elastaan
Veters:
100 % polyamide

Onderhoud

- Programma voor de fijne was
 - Niet bleken
 - Niet in de droogautomaat drogen
 - Niet strijken
 - Niet chemisch reinigen
- Geen wasverzachter!

Gentili utenti,

siamo lieti che abbiate scelto di acquistare un prodotto di Ofa Bamberg, e vi ringraziamo per la fiducia accordataci. Si prega di leggere attentamente le seguenti informazioni sul prodotto per assicurare un'ottima efficacia dell'articolo Dynamics.

Ofa Bamberg Le augura una pronta guarigione!

**Istruzioni per l'applicazione**

Le illustrazioni relative alle istruzioni di indossamento si trovano nella pagina di copertina all'inizio della brochure.

1

Far scivolare il piede nell'ortesi e posizionare il tallone nell'apposita cavità.

2

Allineare la linguetta in modo tale che poggi piatta e stringere i lacci preinfilati in modo che risultino comodi.

3

Il gambale dell'ortesi si allaccia in maniera semplice e rapida agganciando sui ganci (fermagli) le stringhe in senso incrociato. Infine fissare le stringhe con un fiocco. Assicurarsi che il prodotto aderisca bene ma non troppo stretto per evitare difficoltà di circolazione.

L'ortesi con lacci per l'articolazione tibio-tarsica superiore di Dynamics assicura una stabilizzazione efficace dell'articolazione tibio-tarsica superiore. I rinforzi laterali impediscono le storte senza però ostacolare il piegamento e la distensione del piede. La struttura snella, che permette il passaggio dell'aria, offre un elevato comfort in termini di indossabilità.

Si prega di osservare quanto segue

- Il primo inserimento e adattamento del prodotto deve essere eseguito da personale specializzato.
- Indossare il prodotto a contatto diretto con la pelle. In caso di utilizzo in concomitanza con altri prodotti, consultare precedentemente un medico.
- Durante periodi di riposo prolungati (p. esempio durante il sonno) il prodotto dovrebbe essere tolto.
- Se il prodotto dovesse risultare scomodo, provocare dolori intensi o altri disturbi, toglierlo e consultare il medico o il rivenditore specializzato.
- I nostri prodotti vengono testati nell'ambito di controlli di qualità completi. Se dovessero tuttavia presentarsi motivi di reclamo, La preghiamo di rivolgersi al Suo rivenditore specializzato.

Istruzioni per la cura

- Lavare il prodotto prima del primo utilizzo.
- Lavare il prodotto separatamente in un sacchetto per lavatrice ad una temperatura non superiore a 30° C. Per il lavaggio utilizzare un detersivo delicato senza ammorbidenti (es.: Detergente speciale Ofa Clean) e sciacquare il prodotto accuratamente. Il prodotto può essere sottoposto a una centrifuga delicata, si prega tuttavia di non strizzarlo.
- Dare forma al prodotto e farlo asciugare all'aria. Non asciugare il prodotto in asciugatrice, sul termosifone o alla luce diretta del sole. Non stirare mai il prodotto.
- Al fine di mantenere intatta la qualità del prodotto, non utilizzare detersivi chimici, candeggina, benzina o ammorbidenti. Non usare lozioni, unguenti o prodotti grassi o acidi nell'area di applicazione del prodotto. Tali sostanze possono danneggiare il materiale.
- Riporre il prodotto, possibilmente nella confezione originale, in un luogo asciutto e al riparo dalla luce del sole e dal calore.

Indicazioni

- instabilità croniche dell'articolazione tibio-tarsica
- danni dell'articolazione tibio-tarsica e dell'apparato legamentoso, ad esempio contusione, distorsione, rottura della capsula
- dopo le operazioni, per la stabilizzazione dopo la cucitura del legamento

Effetti collaterali

Con un utilizzo adeguato non sono noti ad oggi effetti collaterali su tutto il corpo. Se il prodotto dovesse tuttavia aderire troppo fermamente, potrebbe provocare pressioni locali o restringere i vasi sanguigni e i nervi.

Controindicazioni

Nei seguenti casi è consigliabile consultare il medico prima dell'utilizzo:

- patologie o ferite cutanee nell'area di applicazione, soprattutto in presenza di segni d'infiammazione quali arrossamenti, aumento della temperatura o gonfiore
- disturbi della sensibilità o della circolazione nell'area di applicazione
- disfunzioni del drenaggio linfatico così come gonfiori dalle cause non accertate

Composizione del materiale

Rinforzo in plastica:
80 % polipropilene
20 % elastomero termoplastico
Materiale superiore in tessuto, tessuto per fodera:
100 % poliestere
Linguetta, maglia tallone:
48 % poliammide
39 % poliestere
13 % elastano
Stringa:
100 % poliammide

Lavaggio

- Lavaggio delicato
 - Non candeggiare
 - Non asciugare a tamburo
 - Non stirare
 - Non pulire chimicamente
- Non utilizzare ammorbidente!

Estimada usuaria, estimado usuario:

Nos alegramos de que se haya decidido por un producto de Ofa Bamberg y le agradecemos la confianza depositada en nosotros. Por favor, tómese un momento y lea detenidamente la presente información, para poder obtener una máxima eficacia de su producto Dynamics.

¡Ofa Bamberg le desea que se mejore muy pronto!



Instrucciones de aplicación

Las imágenes correspondientes a las instrucciones de colocación se encuentran en el interior de la portada, al principio de este folleto.

1

Introduzca el pie en la órtesis y posicione el talón en la escotadura prevista a este fin.

2

Estire la lengüeta para que quede lisa, y ate los cordones bajo ojales, de manera que la órtesis quede bien apretada, pero agradable de llevar.

3

La caña de la órtesis puede atarse rápida y fácilmente colocando los cordones en cruz alrededor de los ganchos. Para terminar, fije los cordones mediante un lazo. Procure que el producto quede bien ajustado, pero sin apretar demasiado, para evitar el efecto de torniquete.

La órtesis de tobillo Dynamics con cordones proporciona una estabilización eficaz de la articulación superior del tobillo (articulación talocrural). Los refuerzos laterales impiden que el tobillo pueda torcerse, sin obstaculizar los movimientos de flexión y extensión del pie. La construcción esbelta y transpirable ofrece un elevado confort de uso.

Por favor, observe

- La primera adaptación y aplicación del producto debe realizarse por personal especializado.
- Lleve el producto directamente sobre la piel. Si debe llevarse en combinación con otros productos, consulte previamente con su médico.
- Durante los períodos de descanso prolongado (por ejemplo, para dormir), el producto debe quitarse.
- Si durante el uso del producto se presentaran sensaciones desagradables, dolores más fuertes u otras molestias, quítese el producto y contacte a su médico o comercio especializado.
- Sometemos nuestros productos a un estricto sistema de control de calidad. No obstante, si tuviera algún motivo de reclamación, dirijase a su comercio especializado.

Instrucciones de cuidado

- El producto debe lavarse antes de su primer uso.
- Lave el producto por separado en una bolsa de lavado a una temperatura máxima de 30° C. Utilice para ello un detergente para ropa delicada sin suavizantes (por ejemplo, el detergente especial Ofa Clean), y enjuague el producto con agua abundante. El producto puede centrifugarse suavemente, pero no debe estrujarse.
- Moldee el producto para que recupere su forma original, y déjelo secar al aire. No seque el producto en la secadora, ni encima de la calefacción o al sol directo, y no lo planche nunca.
- Para conservar la calidad de su producto, no utilice detergentes químicos, blanqueantes, gasolina de uso doméstico ni suavizantes. No use en el área de aplicación sustancias, pomadas o lociones

- grasas o ácidas, ya que podrían ser agresivas para el material.
- Guarde el producto en un lugar seco y protegido de la radiación solar y del calor, a ser posible, dentro de su envase original.

Indicaciones

- inestabilidades crónicas de la articulación del tobillo
- alteraciones de la articulación del tobillo y de los ligamentos, por ejemplo, contusiones, esguinces
- tras intervenciones quirúrgicas, para estabilizar después de sutura del ligamento

Efectos secundarios

Durante el uso correcto, no se han observado hasta ahora efectos secundarios en ninguna parte del cuerpo. No obstante, si el producto queda excesivamente ajustado, puede causar síntomas de presión locales o puede oprimir los vasos sanguíneos y los nervios.

español

Contraindicaciones

- Antes de utilizar el producto, recomendamos consultar a su médico en los siguientes casos:
- enfermedades o lesiones dermatológicas en el área de aplicación, especialmente acompañadas de síntomas de inflamación, como enrojecimiento, calentamiento o hinchazón
 - trastornos sensoriales y circulatorios en el área de aplicación
 - alteraciones en el drenaje linfático, así como hinchazones dudosas

Composición del material

Refuerzo de plástico:
80 % polipropileno
20 % elastómero termoplástico

Material exterior textil, material de forro:
100 % poliéster

Lengüeta, talonera en tejido de punto:
48 % poliamida
39 % poliéster
13 % elastano

Cordones:
100 % poliamida

Cuidado

- Programa para ropa delicada
- No usar lejía
- No secar en secadora
- No planchar
- No lavar en seco
- No usar suavizante!

Gewährleistung

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und ordnungsgemäßer Pflege beträgt die Nutzungsdauer des Produktes sechs Monate. Das Produkt ist sorgfältig gemäß dieser Gebrauchsanweisung zu behandeln. Ein unsachgemäßer Gebrauch oder unsachgemäße Veränderungen am Produkt können die Leistung, die Sicherheit und die Funktionstauglichkeit des Produktes beeinträchtigen und führen zum Ausschluss von Ansprüchen. Das Produkt ist so konzipiert, dass es der Versorgung eines einzigen Patienten dient. Für einen wiederholten Einsatz bei einem zweiten oder weiteren Patienten ist es nicht konzipiert.

Warranty

If used as intended and maintained properly then the product will have a useful lifetime of six months. The product is to be handled carefully in accordance with these instructions for use. Inappropriate use or inappropriate changes to the product can limit the performance, safety and proper functioning of the product and shall lead to an exclusion of claims. The product has been designed for the treatment of one individual patient. It is not designed for usage by a second patient or further patients.

Garantie

Dans les conditions normales d'emploi et avec un entretien correct, la durée d'utilisation du produit est de six mois. Traitez le produit avec grand soin conformément aux instructions de ce mode d'emploi. Toute utilisation incorrecte ou toute modification inadaptée du produit peut en altérer les performances, la sécurité et la fonctionnalité, entraînant ainsi le rejet de toute réclamation. Ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Il n'est pas conçu pour être réutilisé par un ou plusieurs autres patients.

Garantie

Bij een correct gebruik en onderhoud bedraagt de gebruiksduur van het product zes maanden. Het product dient zorgvuldig in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing behandeld te worden. Een oneigenlijk gebruik of ondoelmatige veranderingen aan het product kunnen het prestatievermogen, de veiligheid en de functionaliteit van het product in negatieve zin beïnvloeden en leiden tot de uitsluiting van claims. Het product is zodanig ontworpen, dat het dient om één enkele patiënt te verzorgen. Voor een herhaaldelijk gebruik bij een tweede patiënt of bij nog andere patiënten is het niet ontworpen.

Garanzia

In caso di uso e cura appropriati del prodotto, la sua durata di utilizzo è di sei mesi. Il prodotto deve essere utilizzato accuratamente secondo le presenti istruzioni d'uso. Utilizzo o modifiche inappropriate possono compromettere l'efficacia, la sicurezza e la funzionalità del prodotto e comportano l'esclusione dalla garanzia. Il prodotto è concepito per la cura di un unico paziente. Non è concepito per un utilizzo ripetuto da un secondo o ulteriori pazienti.

Garantía

En condiciones de uso conforme a la finalidad prevista y con un cuidado adecuado, la vida útil del producto es de seis meses. El producto debe tratarse con precaución y siguiendo las presentes instrucciones de uso. El uso inadecuado o las modificaciones indebidas pueden perjudicar la eficacia, seguridad y funcionalidad del producto e implican la extinción del derecho de reclamación. El producto ha sido concebido para ser usado por un solo paciente. No ha sido concebido para ser reutilizado por un segundo o más pacientes.